

Construções para expressar mudança > ‘diventare’

Costruzione	Esempio
Tornar-se + aggettivo <i>diventare + aggettivo</i>	Em 1822, o Brasil tornou-se independente de Portugal. <i>Nel 1822, il Brasile diventò/si rese indipendente dal Portogallo.</i>
Tornar-se + nome <i>diventare + nome</i>	A princesa Leopoldina tornou-se imperatriz do Brasil. <i>La principessa Leopoldina diventò imperatrice del Brasile.</i>
Passar a ser/a estar/a ficar <i>diventare</i>	Então essa data passou a ser conhecida como o “Dia do Fico”. <i>Allora quella data diventò famosa come il “Dia do Fico”.</i>
Vir a ser/a estar/a ficar <i>diventare</i>	O Brasil veio a ser uma complexa mistura racial. <i>Il Brasile diventò un complesso meticciano razziale.</i>
Ficar + aggettivo <i>diventare + aggettivo</i>	Dom Pedro ficou irritado com o pedido das Cortes de Lisboa. <i>Dom Pedro si irritò (lett. diventò irritato) per la richiesta delle Cortes di Lisbona.</i>

5 Scrivi alcune frasi usando i seguenti verbi.

1. transformar-se em

.....

2. vir a ser

.....

3. passar a ser

.....

4. tornar-se

.....

5. ficar

6 Traduci in brasiliano le seguenti frasi.

1. Il Brasile diventò una Repubblica alla fine del XIX secolo.

.....

2. Molti africani furono deportati in Brasile e diventarono schiavi nelle piantagioni.

.....

3. I portoghesi si irritarono molto quando Dom Pedro si rifiutò di tornare a Lisbona.

.....

4. Molti nobili portoghesi diventarono molto potenti durante la colonizzazione del Brasile.

.....

5. Il Portogallo diventò un paese meno potente quando il Brasile si rese indipendente.

--	--

Ecco la tabella con il **pretérito imperfeito do subjuntivo** dei verbi regolari delle tre coniugazioni

Pron. pers. soggetto	Persona	Voltar	Permanecer	Abrir
Eu	1ª sing.	voltasse	permanecesse	abrisse
Você/O senhor/A senhora	2ª sing.			
Ele/Ela	3ª sing.			
A gente	1ª plur.			
Nós	1ª plur.	voltássemos	permanecêssemos	abrissemos
Vocês/Os senhores/As senhoras	2ª plur.	voltassem	permanecessem	abrissem
Eles/Elas	3ª plur.			
Tu	2ª sing.	voltasses	permanecesses	abrisseis
Vós	2ª plur.	voltásseis	permanecêsseis	abrisseis

È una regola che vale per tutti i verbi, regolari e irregolari.

Fra i verbi irregolari ricordiamo: ser, estar, ter, ir, dar, dizer, fazer, poder, pôr, querer, saber, trazer, ver e vir

Ecco come si forma la prima persona singolare.

Infinitivo	Preterito perfeito simples do indicativo	Preterito imperfeito do subjuntivo
	1ª plur. – Nós	1ª sing. – Eu
ser	fomøs	fosse
estar	estivemøs	estivesse
ter	tivemøs	tivesse
ir	fomøs	fosse
dar	demøs	desse
dizer	dissemøs	dissesse
fazer	fizemøs	fizesse
poder	podemøs	pu-desse
pôr	pusemøs	pusesse
querer	quisemøs	quisesse
saber	soubemøs	soubesse
trazer	trouxemøs	trou-xesse
ver	vimøs	visse
vir	viemøs	vi-esse



<p>7 Completa le frasi con i verbi tra parentesi al <i>pretérito imperfeito do subjuntivo</i>. Attenzione agli irregolari!</p> <ol style="list-style-type: none"> Os membros da corte portuguesa esperavam que D. Pedro não (<i>apoiar</i>) a elite local. D. João temia que a posição do Brasil na busca da independência (<i>fortalecer-se</i>). Ainda que os portugueses (<i>conseguir</i>) convencer D. Pedro a voltar para Portugal, não seria fácil enfraquecer as ideias de independência dos brasileiros. As Cortes de Lisboa queriam que o Brasil (<i>voltar</i>) a ser colônia de Portugal. Se Giovanni (<i>repetir</i>) na Itália as palavras pronunciadas por D. Pedro no Dia do Fico, os seus amigos não entenderiam e pensariam que ele ficou louco. Se alguém lhe (<i>perguntar</i>) qual foi o melhor período da História do Brasil, o que você responderia? Portugal esperava que D. Pedro (<i>retornar</i>) para a sua terra natal. Se D. Pedro (<i>poder</i>) ou (<i>querer</i>) mudar a história do Brasil, o que teria de fazer? Come seria o Brasil hoje se (<i>nós – poder</i>) mudar o curso da história? Eu queria que você (<i>saber</i>) que a família real portuguesa, ao chegar ao Brasil, tomou várias medidas em prol da cultura. 	<p>Apoiasse Se fortalecesse Conseguissem Voltasse Repetisse Perguntasse Retornasse Pudesse ou quisesse Pudéssemos soubesse</p>
---	--

Esperam que.... apoie

ESPERAR QUE

NÃO TENHA APOIADO

ESPERAVAM QUE ... APOIASSE

TIVESSE APOIADO

Teme que se fortaleça

TEMER QUE

AINDA QUE Consigam será

Querem que ... volte

QUERER QUE

Se Giovanni repetir ... não entenderão

Se alguém lhe perguntar responderá

Portugal espera que retorne

Se d. Pedro puder ou quiser ... terá de
Como será ... SE pudermos
Eu quero que você saiba

QUERER QUE

Pistas para o uso do pretérito imperfeito do subjuntivo:

<p>10 Completa le frasi con i verbi tra parentesi al pretérito imperfecto do subjuntivo.</p> <ol style="list-style-type: none">O documento recebido clamava que o príncipe _____ (<i>desafiar</i>) as Cortes e _____ (<i>permanecer</i>) no Brasil.Embora os chilenos _____ (<i>ser</i>) os convidados de honra do baile, os reais homenageados eram Isabel e o conde d'Eu. <p>CLAMA - desafie – permaneça EMBORA – sejam - são</p> <ol style="list-style-type: none">As Cortes sequer esperaram que todos os representantes _____ (<i>chegar</i>) a Lisboa do Brasil.Embora _____ (<i>desprezar</i>) os traficantes de escravos, D. João aproximou-se deles e obteve empréstimos em troca de terras.A França e sua aliada Espanha queriam que Portugal _____ (<i>fechar</i>) seus portos aos navios ingleses, _____ (<i>confiscar</i>) as propriedades e _____ (<i>prender</i>) todos os súditos britânicos residentes em Portugal.Na época da escravidão, mãe que _____ (<i>prezar-se</i>) não amamentava o seu bebê.Que país seria o Brasil se não _____ (<i>ser</i>) o legado da cultura africana?Caso a riqueza das minas _____ (<i>ficar</i>) no Brasil, haveria menos pobres.Ninguém duvidava que os portugueses _____ (<i>organizar</i>) melhor do que os outros colonizadores o tráfico dos escravos.Era importante que Giovanni _____ (<i>vir</i>) a conhecer as palavras e os conceitos provenientes da cultura africana. <p>ESPERAM – cheguem EMBORA despreze QUEREM QUE Feche, confisque, prenda Duvida - organizem É importante que - venha</p>	<p>DESAFIASSE E PERMANECESSE FOSSEM</p> <p>• Chegassem Desprezasse Fechasse Confiscasse Prendesse SE PREZASSE FOSSE FICASSE • ORGANIZASSEM viesse</p>
--	--

Pistas para o uso do pretérito imperfeito do subjuntivo:



40_UNITA_7_TESTO_2_ESERCIZIO_11.mp3

Testo 2 Casas reais e bibocas!

Giovanni, depois de um dia pesquisando documentos históricos sobre o Brasil Império, encontra um amigo e fala com entusiasmo das palavras de origem indígena e africana que aprendeu durante o fim de semana no Rio.

11 Ascolta il Testo 2 e completa il dialogo con le parole mancanti.

CD 40

Paulo: E aí, meu camarada. Como é que vai a vida?

Giovanni: Beleza. Sabe que nas minhas andanças pelo Rio eu tenho ouvido e aprendido umas palavras muito engraçadas? Nada de palácios reais, imperador, imperatriz...

Paulo: Ah, é? E que palavras você aprendeu?

Giovanni: Ah, muitas. Por exemplo: [1] _____, [2] _____, [3] _____, [4] _____, [5] _____ e tantas outras. Noutro dia ouvi uma pessoa no ônibus dizendo: “Pô, o cara mora numa biboca”. Fiquei tentando imaginar o que era “uma biboca” mas depois desisti e tive que perguntar para Cris. *Aí* ela me disse o que significava.

Paulo: E o que significa “biboca”? Essa eu não conheço.

Giovanni: Significa [6] “_____”. Ela também me disse que é uma palavra de origem [7] _____ e que o português está cheio de palavras não só de origem indígena mas também [8] _____.

Paulo: *Aí, brother, tá* mandando bem no português!

Giovanni: Se alguém *te* perguntar: “Você é o caçula da família?”, você sabe responder? E se alguém *te* convidar para tomar uma birita, você aceita? E se disser: “*Tô* passando o maior perrengue”, você o ajuda? E se *te* convidar *pra* conhecer o [9] _____ dele ou dela, você vai? E se você pedir: “Me faz um cafuné?”, será que alguém *te* faz?

Paulo: É Giovanni, *tô* vendo que esse estágio no Brasil *tá* dando frutos! Agora, *vê* se fica longe das biritas e *evita* as muvucas.

Giovanni: Com certeza. Só espero não segurar nenhum [10] _____ e nem ter que descascar um [11] _____ enquanto estiver por aqui!

12 Associa il nome o l'espressione al suo significato.

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Caçula | a. Resolver um problema ou enfrentar uma situação difícil ou desagradável |
| 2. Perrengue | b. Situação ou problema trabalhoso |
| 3. Cafuné | c. Qualquer tipo de bebida alcoólica |
| 4. Birita | d. Casa (simples mas aconchegante) |
| 5. Cafofo | e. O filho mais novo |
| 6. Muvuca | f. Aperto, situação de total falta de dinheiro |
| 7. Descascar um abacaxi | g. Concentração ruidosa de pessoas; confusão |
| 8. Segurar um pepino | h. Carícia com as pontas dos dedos na cabeça |



41_UNITA_7_ESERCI
ZIO_13.mp3

13 Ascolta e inserisci nel testo le parole mancanti.

CD 41

Quem vive ou [1] _____ o Rio de Janeiro, [2] _____ falar em **Tijuca, Ipanema, e Maracanã**. Não importa [3] _____, qualquer brasileiro já [4] _____ com uma [5] _____ palavras de origem indígena, sobretudo da língua tupi, como **carioca, jacaré, arara, caju, maracujá, abacaxi, canoa e pipoca**.

A [6] _____ e [7] _____ indígena para a formação da cultura brasileira [8] _____: passa da comida [9] _____ nos curamos de doenças. Os índios, através de sua forte ligação com a floresta, [10] _____ uma variedade de

alimentos, como a **mandioca**, o **caju** e o **guaraná**, utilizados [11] _____ em nossa alimentação. Esse conhecimento das populações indígenas em relação [12] _____ é fruto de [13] _____ de conhecimento da floresta. Lá, eles experimentaram o [14] _____ centenas de espécies como o **milho**, a [15] _____, o **cará**, o [16] _____, o [17] _____, o **amendoim**, o **tabaco**, a [18] _____ e o **abacaxi**. O artesanato também [19] _____. Bolsas [20] _____ e fibras, [21] _____ e ornamentos com penas, sementes e [22] _____ são utilizados em diversas regiões do país.



Araras na floresta

[Fonte: <http://4.bp.blogspot.com>]

[Adatt. da: <http://redeglobo.globo.com>]

TEMPOS SIMPLES – SUBJUNTIVO – VIAJAR (A VIAGEM)

PRESENTE - (que) viaje – viaje – viajemos - viagem

FUTURO – (SE / QUANDO) VIAJAR – VIAJAR – VIAJARMOS - VIAJAREM

IMPERFEITO – (SE) VIAJASSE – VIAJASSE – VIAJÁSSEMOS - VIAJASSEM

Ecco la tabella con il verbo **viajar** coniugato ai tre tempi.

Pron. pers. soggetto	Persona	Pretérito perfeito composto	Pretérito mais-que-perfeito	Futuro composto
Eu	1ª sing.	tenha viajado	tivesse viajado	tiver viajado
Você/O senhor/ A senhora	2ª sing.			
Ele/Ela	3ª sing.			
A gente	1ª plur.	tenhamos viajado	tivéssemos viajado	tivermos viajado
Nós	1ª plur.			
Vocês/Os senhores/ As senhoras	2ª plur.	tenham viajado	tivessem viajado	tiverem viajado
Eles/Elas	3ª plur.			
<hr/>				
Tu	2ª sing.	tenhas viajado	tivesses viajado	tiveres viajado
Vós	2ª plur.	tenhais viajado	tivésseis viajado	tiverdes viajado

Ecco come si impiegano i tempi composti del **subjuntivo**.

Il **pretérito perfeito composto** si usa per indicare:

- un fatto passato;
 - ▶ Eu duvido que a abolição da escravidão **tenha eliminado** o preconceito em relação aos negros.
Dubito che l'abolizione della schiavitù abbia eliminato i pregiudizi verso i neri.
- anteriorità rispetto a un fatto futuro.
 - ▶ Espero que já **tenham acabado** a pesquisa sobre o Dia do Fico quando eu chegar.
Spero che abbiano già terminato la ricerca sul Dia do Fico quando arriverò.

Il **pretérito mais-que-perfeito composto** si usa per indicare anteriorità rispetto al passato.

- ▶ Eu duvidava que a abolição da escravidão **tivesse eliminado** o preconceito em relação aos negros.
Dubitavo che l'abolizione della schiavitù avesse eliminato i pregiudizi verso i neri.

Nota Indica anche irrealità nel passato, nelle condizionali, come vedremo più avanti.

Il **futuro composto** si usa per indicare anteriorità rispetto a un fatto futuro.

- ▶ Quando você **tiver terminado** a pesquisa sobre o Dia do Fico, avise-me.
Quando avrai terminato la ricerca sul Dia do Fico, avvisami.